

Acts 16:25-40

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 16:25-40
Literal Translation

Introduction

- 25) **Now about midnight while Paul and Silas were praying, they were singing hymns to God and the prisoners were overhearing them;**

Acts 16:25-40

Literal Translation (continued)

26) **And suddenly *a* great earthquake took place, so that the foundations of the prison were shaken; and all the doors were immediately opened, and the chains of everyone were loosed.**

27) **And the jailer, when he came out of sleep and had seen the doors of the prison had been opened, after drawing *a* sword, he was about to kill himself, supposing the prisoners had fled.**

28) **And Paul called with *a* great voice saying, “You should not do yourself any harm; for we are all here.”**

Acts 16:25-40

Literal Translation (continued)

- 29) **And after having asked for lights he rushed in, and when he began to tremble he fell down before Paul and Silas,**
- 30) **And after having led them outside he said, “Sirs, what is necessary for me to do in order that I might be saved?”**
- 31) **And they said, “Believe upon the Lord Jesus Christ, and you yourself should be saved and your household.”**

Acts 16:25-40

Literal Translation (continued)

32) **And they spoke to him the Word of the Lord, and to all the ones in his house.**

33) **And after having taken them in that hour of the night he washed *them* from *their* wounds, and he himself was baptized immediately and all the ones of him.**

34) **And after having led them into the house he placed *a* table, and celebrated with all the household having believed in God.**

Acts 16:25-40

Literal Translation (continued)

- 35) **Now when it became day, the magistrates sent the officers saying, “Release those men.”**
- 36) **And the jailer reported these words to Paul that, “The magistrates have sent in order that you might be released; now therefore after having gone out, go in peace.”**
- 37) **And Paul said to them, “After having beaten us publicly, uncondemned, men being Romans, they threw *us* into prison, and now they are throwing us out secretly? For no; but after having come themselves let them lead us out.”**

Acts 16:25-40

Literal Translation (continued)

- 38) **And the officers reported to the magistrates these words. And they became afraid after having heard that they are Romans,**
- 39) **and having come, they encouraged them, and after having led them out, they were asking *them* to go out of the city,**
- 40) **and after having come out from the prison they entered into Lydia's *house*; and when they saw the brothers, they encouraged them and they went out.**

Acts 16:25-40

Greek / English Interlinear

25) **κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι**
according to now the midnight Paul and Silas while praying

ῥμνον τὸν Θεόν, ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι·
were singing hymns the God, were overhearing and them the prisoners;

26) **ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ**
suddenly and earthquake took place great, so that to be shaken the

θεμέλια τοῦ δεσμοτηρίου· ἀνεῴχθησαν (ἠνεῴχθησαν) τε (δὲ)
foundations the of prison; were opened (were opened) and (and)

παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.
immediately the doors all, and of everyone the bonds were loosed.

27) **ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν**
out of sleep and having come the jailer, and having seen

ἀνεωγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος (τὴν)
having been opened the doors the of prison, having drawn (the)

μάχαιραν, ἔμελλεν (ἤμελλεν) ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων
sword, he was about (he was about) himself to kill, supposing

ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.
to have fled the prisoners.

Acts 16:25-40

Greek / English Interlinear (continued)

28) ἐφώνησε(ν) δὲ μεγάλη (φωνῆ) ὁ Παῦλος λέγων, Μηδὲν
called and great (voice) the Paul saying, Not even one thing

πράξης σεαυτῷ κακόν· ἅπαντες γὰρ ἐσμεν ἐνθάδε.
you should do to yourself harm; all for we are here.

29) αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησε(ν), καὶ ἔντρομος γενόμενος
having asked and lights he rushed in, and trembling having become

προσέπεσε(ν) τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ,
he fell down before the Paul and the Silas,

30) καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ
and having led them outside he said, Sirs, what me is necessary

ποιεῖν ἵνα σωθῶ;
to do in order that I might be saved?

31) οἱ δὲ εἶπον (εἶπαν), Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν
the and said (said), Believe upon the Lord Jesus

[Χριστόν], καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκος σου.
[Christ], and you should be saved yourself and the household of you.

Acts 16:25-40

Greek / English Interlinear (continued)

32) καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, καὶ (σὺν) πᾶσι(ν)
and they spoke to him they Word the of Lord, and (with) all

τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
the ones in the house of him.

33) καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν
and having taken them in that the hour the of night he washed

ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ
from the wounds, and he was baptized himself and the ones of him

πάντες παραχρῆμα.
all immediately.

34) ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον παρέθηκε(ν) τράπεζαν, καὶ
having led and them into the house he placed table, and

ἠγαλλιάσατο πανοικὸ (πανοικεὶ) πεπιστευκῶς τῷ Θεῷ.
celebrated with all house (with all house) having believed the God.

35) Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς
Day now having become, sent the magistrates the

ράβδούχους λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
officers saying, Release the men those.

Acts 16:25-40

Greek / English Interlinear (continued)

36) ἀπήγγειλε(ν) δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν
reported and the jailer the words these to the

Παῦλον ὅτι ἄπεστάλκασιν (ἀπέσταλκαν) οἱ στρατηγοὶ, ἵνα
Paul that Having sent (having sent) the magistrates, in order that

ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
you might be released; now therefore having gone out go in peace.

37) ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ,
the and Paul said to them, Having beaten us publicly,

ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλον
uncondemned, men Romans being, they threw

(ἔβαλαν) εἰς φυλακὴν, καὶ νῦν λάθρα (λάθρα) ἡμᾶς
(they threw) into prison, and now secretly (secretly) us

ἐκβάλλουσιν; οὐ γάρ· ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς
they are throwing out? no for; but having come themselves us

ἐξαγαγέτωσαν.
let them lead out.

Acts 16:25-40

Greek / English Interlinear (continued)

38) ἀνήγγειλαν (ἀπήγγειλαν) δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδούχοι τὰ
reported (reported) and the to magistrates the officers the

ῥήματα ταῦτα. καὶ ἐφοβήθησαν (δὲ) ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοι
words these. and they became afraid (and) having heard that Romans

εἰσι(ν),
they are,

39) καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες
and having come they encouraged them, and having led out

ἠρώτων ἐξελεῖν (ἀπελεῖν ἀπὸ) τῆς πόλεως.
they were asking to go out (to go from from) the of city.

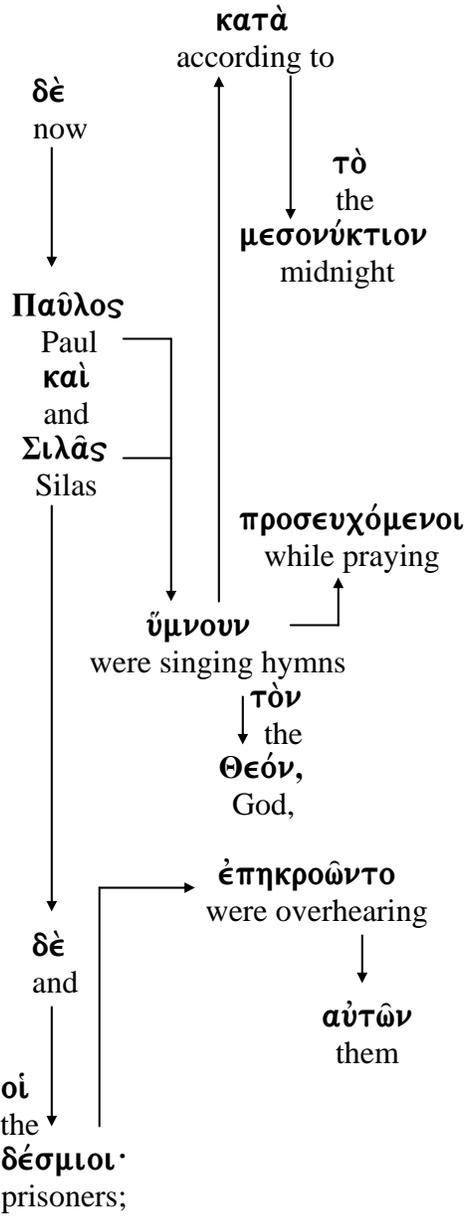
40) ἐξελθόντες δὲ ἐκ (ἀπὸ) τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον εἰς (πρὸς)
having come out and from (from) the prison they entered into (to)

τὴν Λυδίαν· καὶ ἰδόντες (παρεκάλεσαν) τοὺς ἀδελφοὺς,
the Lydia; and having seen (they encouraged) the brothers,

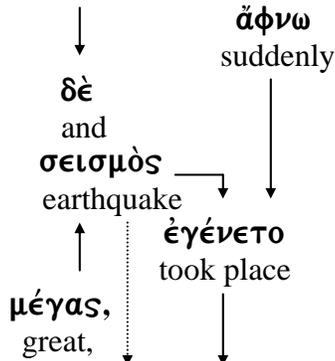
παραεκάλεσαν [αὐτούς] καὶ ἐξῆλθον (ἐξῆλθαν).
they encouraged [them] and went out (went out).

Acts 16:25-40
Diagram

25)



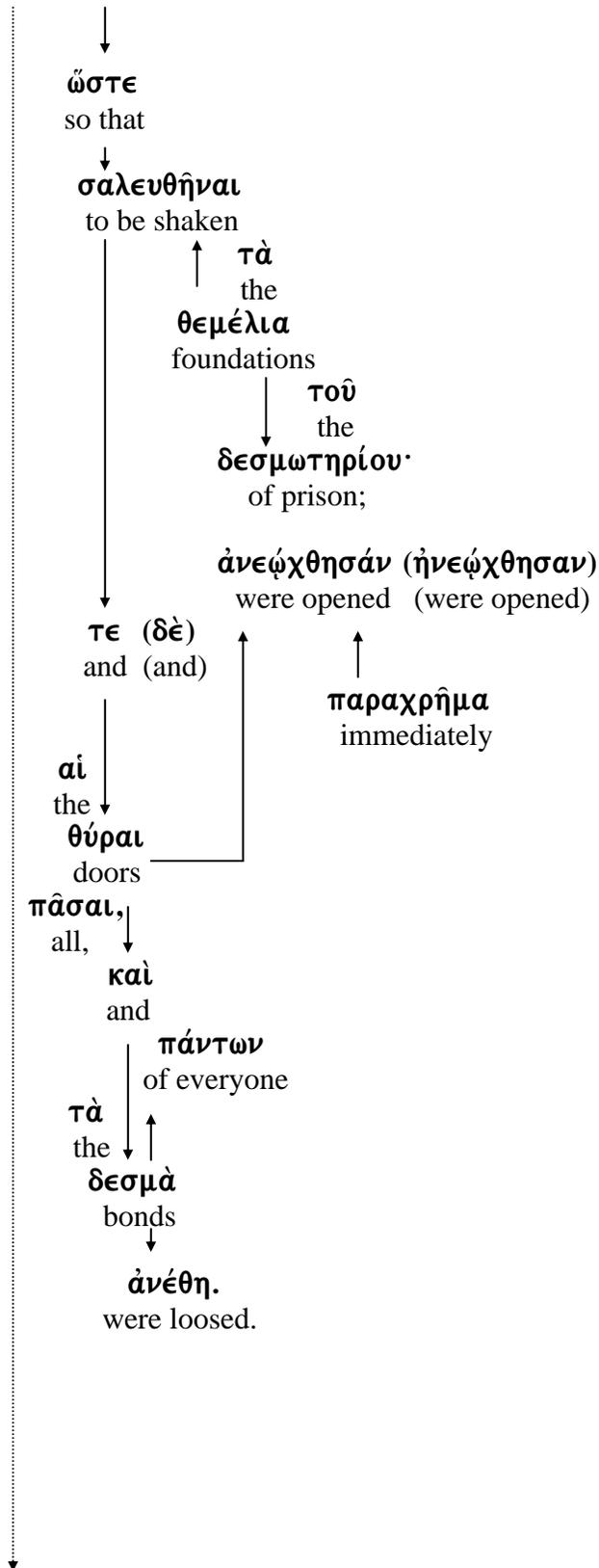
26)



Acts 16:25-40

Diagram (continued)

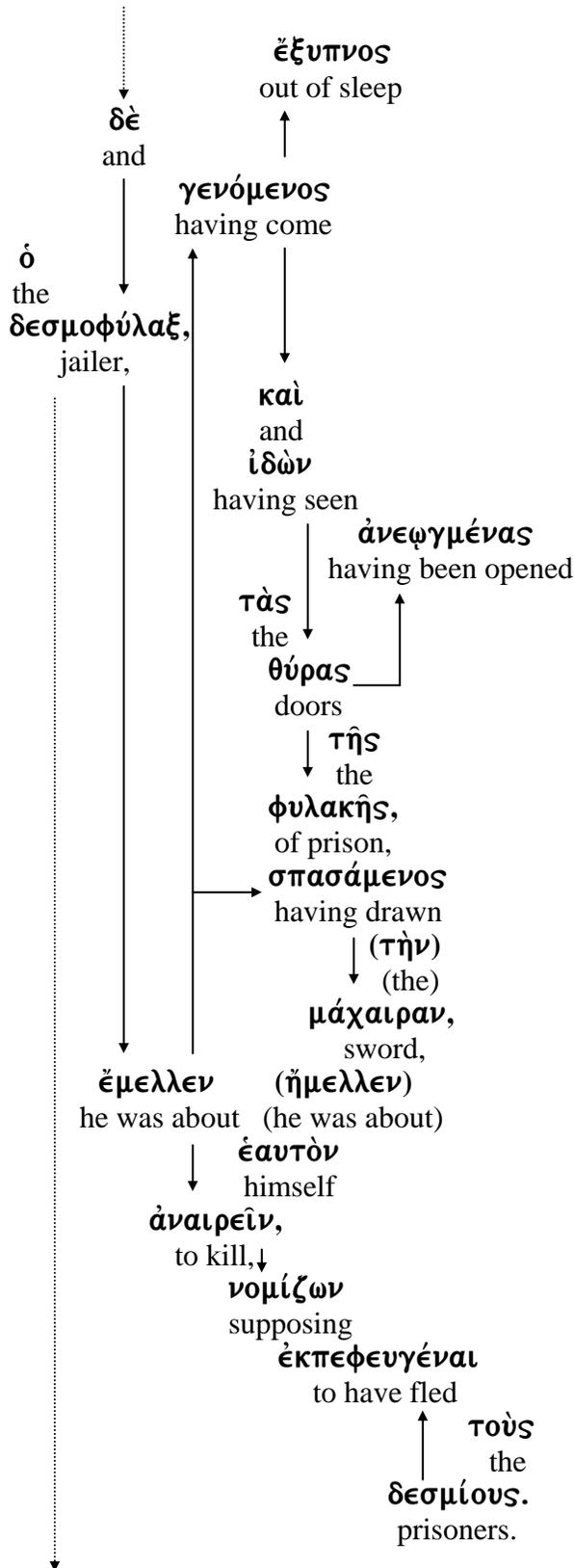
26) cont.



Acts 16:25-40

Diagram (continued)

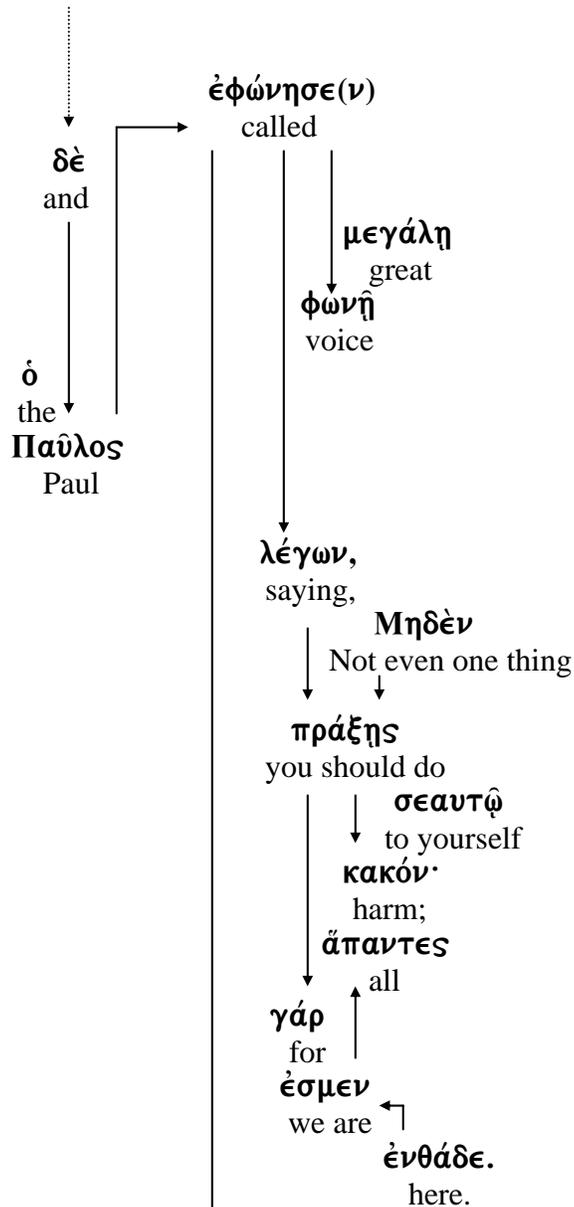
27)



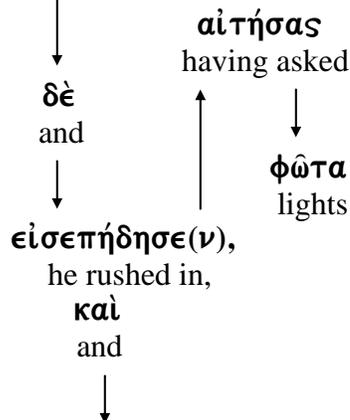
Acts 16:25-40

Diagram (continued)

28)



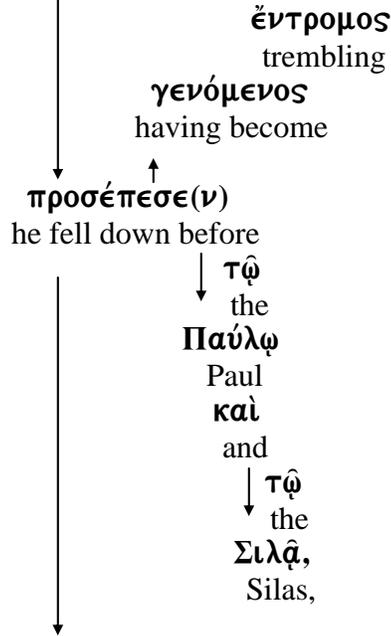
29)



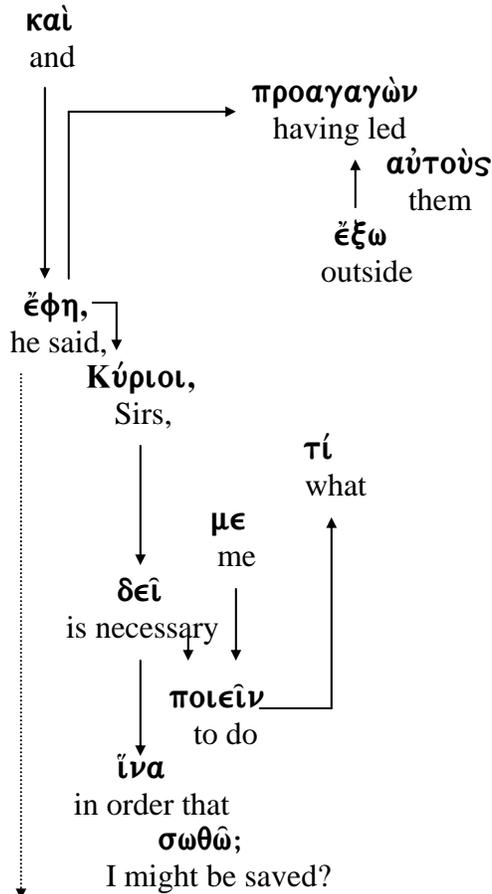
Acts 16:25-40

Diagram (continued)

29) cont.



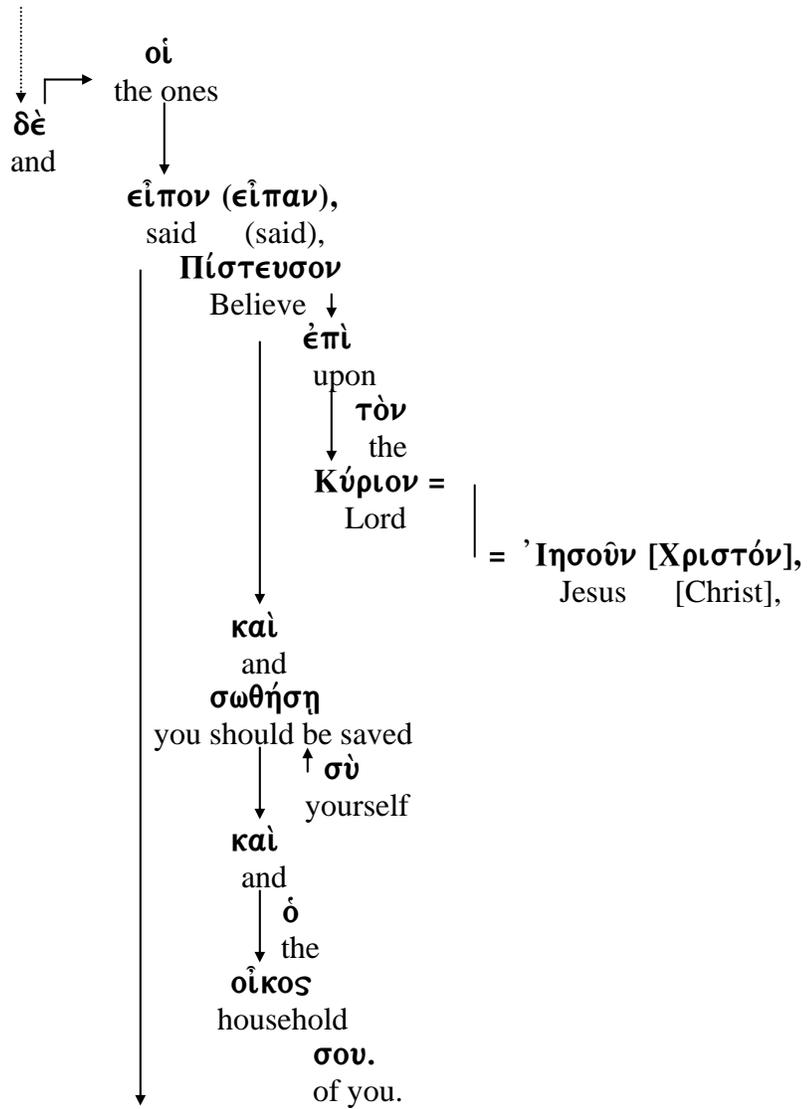
30)



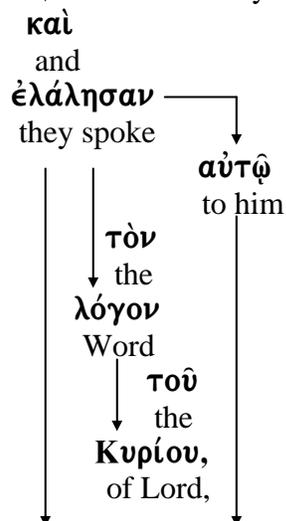
Acts 16:25-40

Diagram (continued)

31)



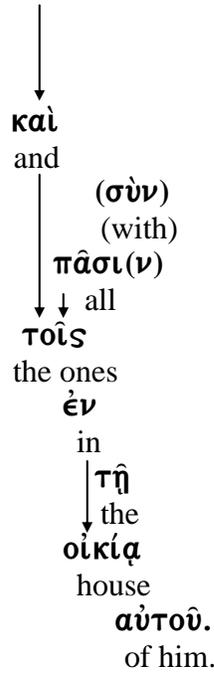
32)



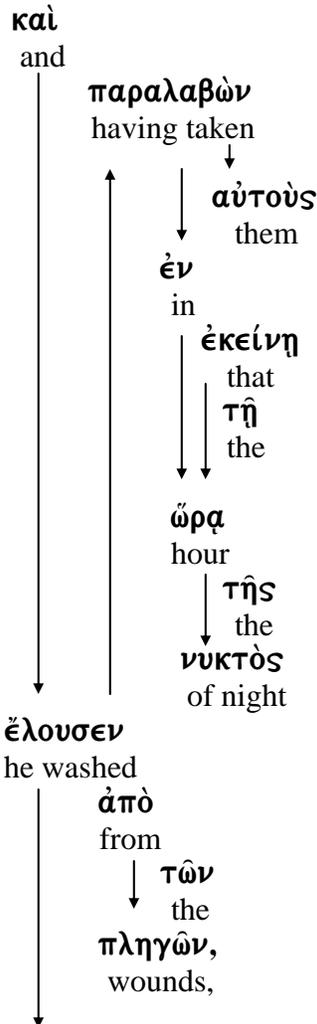
Acts 16:25-40

Diagram (continued)

32) cont.



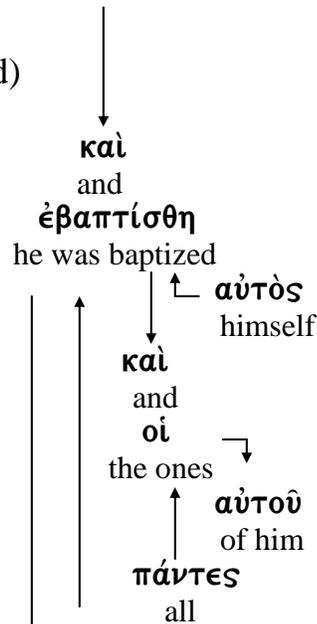
33)



Acts 16:25-40

Diagram (continued)

33) cont.



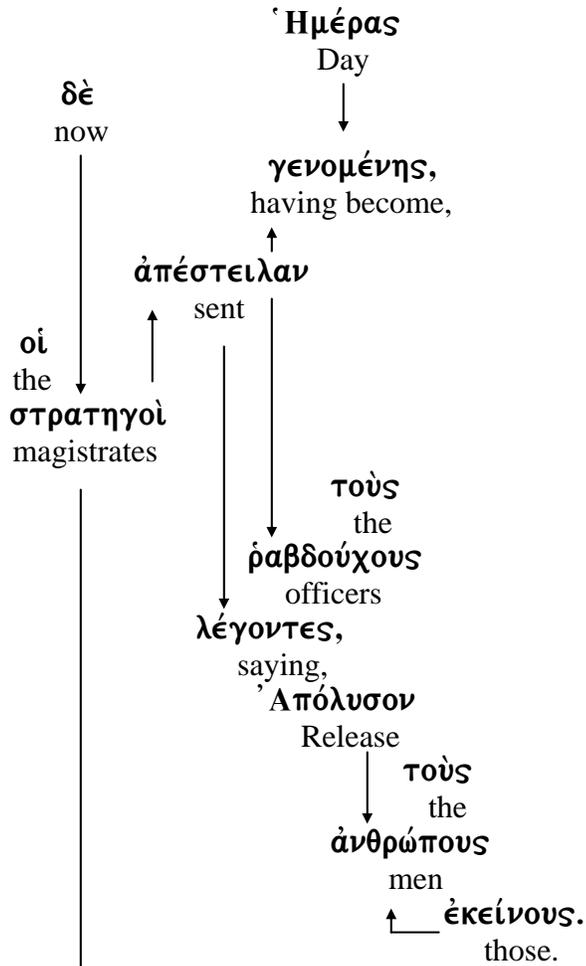
34)



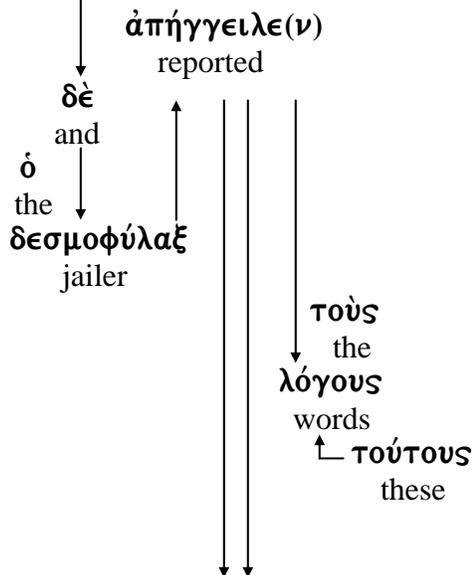
Acts 16:25-40

Diagram (continued)

35)



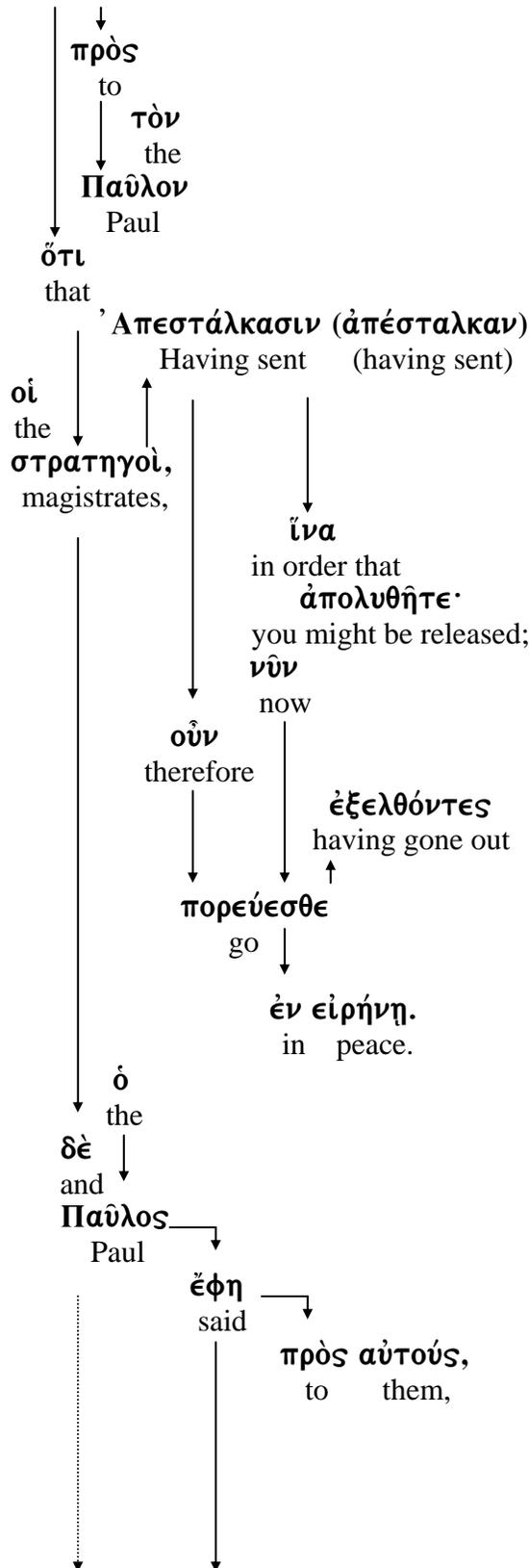
36)



Acts 16:25-40

Diagram (continued)

36) cont.

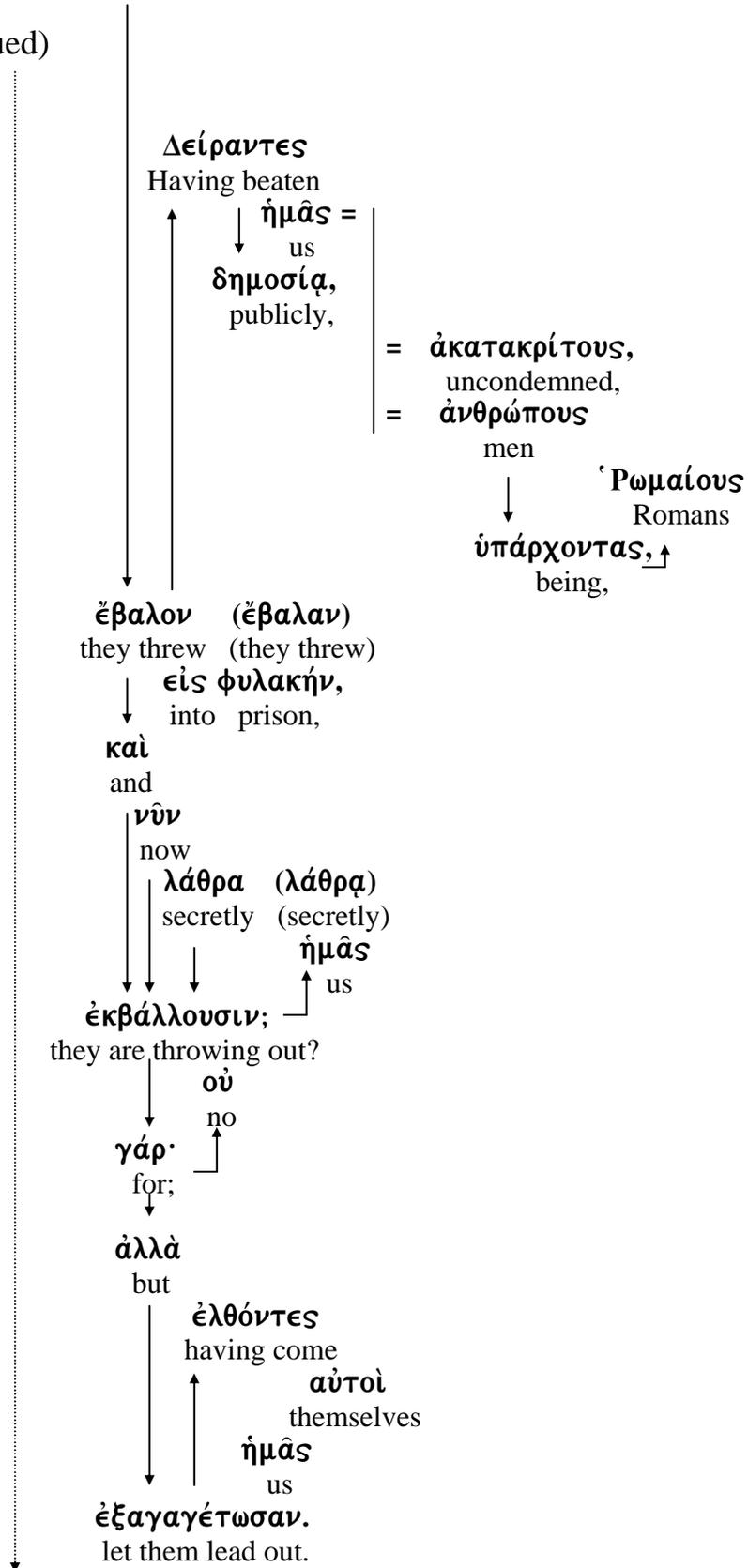


37)

Acts 16:25-40

Diagram (continued)

37) cont.



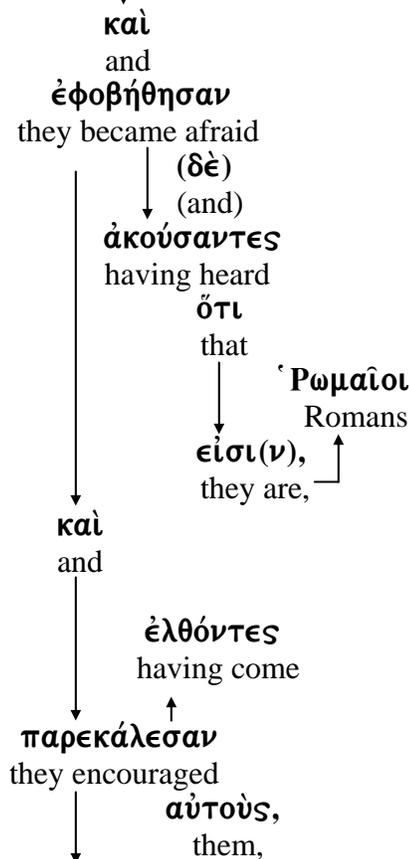
Acts 16:25-40

Diagram (continued)

38)



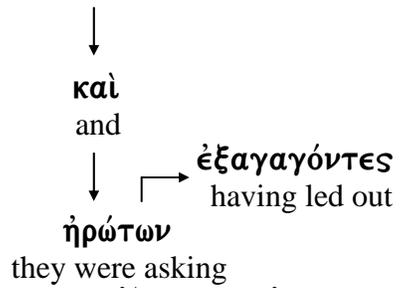
39)



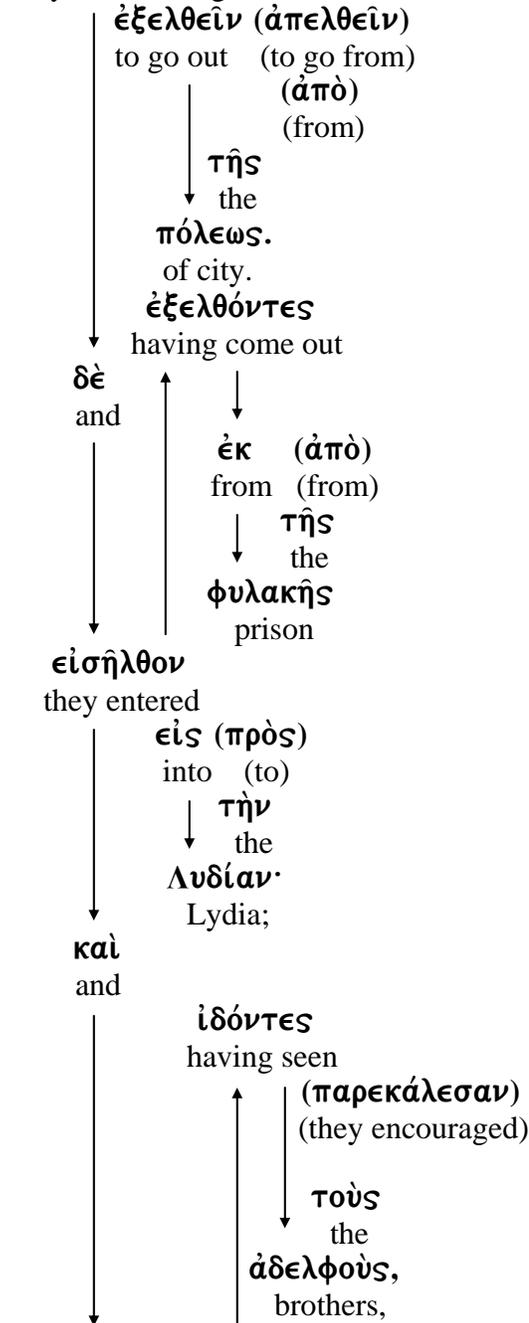
Acts 16:25-40

Diagram (continued)

39) cont.



40)



Acts 16:25-40

Diagram (continued)

40) cont.

